

Heartburn | Un corazón que arde

Acts 2: 14a, 36-41, Luke 24: 13-35 | Hechos 2:14a, 36-41, Lucas 24:13-35

Rev. Cameron Barr

April 26, 2020 | 26 de abril 2020

<p>I</p> <p>You might say this is a sermon about three R's that have been on my mind this week. Recognition. Regret. Ruminati<u>o</u>n.</p> <p>Recognition—aha! Now I get what I've been missing. This is the moment of awakening. And in that moment also, the cruel turn of regret. What does that feel like? It's the lament: how could I have missed this for so long? How could I not know?</p> <p>If you're anything like me, recognition and regret might then be followed by a lengthy period of ruminati<u>o</u>n. That's when I turn it over in my head again and again, probing and wondering and second-guessing. What did I know when? Isn't it possible that deep down I knew this all along?</p>	<p>I</p> <p>Se podría decir que este es un sermón sobre las tres Rs que han estado en mi mente esta semana. Reconocimiento, remordimiento y rumiati<u>o</u>n.</p> <p>Reconocimiento, ¡ajá! Ahora sé lo que me ha estado faltando. Este es el momento de despertar. Y también en este momento, está el cruel giro del remordimiento. ¿Cómo se siente eso? Es el lamento: ¿Cómo pude haberme perdido de esto por tanto tiempo? ¿Cómo no pude saberlo?</p> <p>Si eres como yo, el reconocimiento y el remordimiento van seguidos de un largo período de rumiati<u>o</u>n. Allí es cuando le doy vueltas en mi mente una y otra vez, indagando, preguntando, y adivinando. ¿Qué sabía y en qué momento? ¿Es posible, que en el fondo, no supiera de esto todo este tiempo?</p>
<p>II</p> <p>Last week I described Peter's speech to the crowd as an unsettling potion of conviction and grace. Peter's speech and the action it motivates in the crowd has placed these three Rs on my mind. In the conclusion of his speech this week we sense the complex feelings of that must have coursed through those in attendance.</p> <p>Remember that the speech is thick with irony because the crowd that gathered here to celebrate Jesus hardly remembered the crowd that had first assembled to crucify him.</p> <p>Peter reminds the crowd of what they've forgotten: the crowd's culpability in Jesus's death, the crowd's disbelief when it was said Jesus was risen, the earlier prophets and signs that should have prepared them for what was going to happen to Jesus but which the crowd had willfully ignored. Peter's speech is convicting—it emphasizes the responsibility that we all bear for the death of Jesus. But his intent is not simply to make them feel bad. Peter is trying to show how God has been faithful through the whole story of Jesus. Peter is</p>	<p>II</p> <p>La semana pasada describí el discurso de Pedro a la multitud como una poción inquietante de convicción y gracia. El discurso de Pedro y las acciones que motiva en la multitud ha puesto estas tres Rs en mi mente. En la conclusión del discurso esta semana, sentimos los complejos sentimientos que debieron haber traspasado a los asistentes.</p> <p>Recuerden que el discurso está lleno de ironía porque la multitud que se reunía aquí a celebrar a Jesús casi no recordaba a la multitud que se había reunido para crucificarlo.</p> <p>Pedro le recuerda a la multitud lo que se les ha olvidado: La culpabilidad de la multitud en la muerte de Jesús, la incredulidad de la multitud cuando se dijo que Jesús había resucitado, t los primeros profetas y señales que debieron haberlos preparado para lo que iba a pasarle a Jesús pero que la multitud deliberadamente ignoró. El discurso de Pedro es convincente: Enfatiza la responsabilidad que todos cargamos por la muerte de Jesús. Pero su intención no es simplemente hacerlos sentir mal. Pedro está tratando de mostrar cómo Dios ha sido fiel en medio de toda la historia de Jesús. Pedro no los está atacando;</p>

not attacking them; he's trying to convert them with some empathy, candor, and encouragement. "This man you crucified and killed by the hands of those outside the law," Peter declares, "but God raised him up because it was impossible" for God to be contained by the power of death. The speech has a powerful impact on the crowd. They feel the conviction (their responsibility) and the grace (the love of God that covers all our faults and shortcomings). Describing what happens next, Luke the narrator says that the whole crowd was "cut to the heart." Their awakening gave way to a strong desire for action. They turned to one another asking, "What now shall we do?" Luke says that Peter baptized three thousand people at the conclusion of his speech. This is the biblical scene that undoubtedly inspired those old Billy Graham crusades. Hundreds of people at a time "cut to the heart" and coming forward to repent and be baptized. Luke says all that happened first here.

I think a more precise analogy is closer to home for us. Think about what it means to be cut to the heart and motivated to change. You can hear a very similar experience in the testimony of so many people from our own church who have invested themselves in conversation about racial justice and equity. There are literally dozens of people in our church who have said that their lives have been profoundly changed by what they've learned. I had never thought about American history that way before, they say. I had not the lens to see what I can now see. Cut to the heart. What then shall I do? That's a complex moment of recognition, perhaps inflected with some regret, feelings of guilt, and a time of deep self-reflection. But there is also grace that comes with understanding our relationship to complex systems of oppression and embracing our agency to relate to the world in a new way. When we learn something new in our staff meetings, Pastor Mary Elizabeth is prone to announce, "I did not know, but now I do." It's how Paul described his conversation: the scales have fallen off my eyes.

los está tratando de convertir con algo de empatía, franqueza y palabras de aliento. "A este hombre ustedes crucificaron y mataron por manos de esos que están fuera de la ley", Declara Pedro, "pero Dios lo levantó porque era imposible" que Dios fuera contenido por el poder de la muerte. El discurso tiene un poderoso impacto en la multitud. Ellos sienten la convicción (responsabilidad) y la gracia (el amor de Dios que cubre nuestras faltas y deficiencias). Al describir lo que sucede a continuación, Lucas, el narrador, dice que toda la multitud estaba "cortada al corazón". Su despertar dio paso a un fuerte deseo de acción. Recurrieron unos a otros preguntándose, "¿Qué haremos ahora?" Lucas dice que Pedro bautizó a tres mil personas al final del discurso. Esta es la escena bíblica que indudablemente inspiró esas viejas cruzadas de Billi Graham. Cientos de personas a un tiempo "cortados al corazón" vinieron al arrepentimiento y fueron bautizados. Lucas dice que todo esto pasó antes aquí.

Creo que una analogía más precisa está más cerca de casa para nosotros. Piensen en lo que significa ser cortados al corazón y motivados al cambio. Pueden escuchar una experiencia similar en el testimonio de tantas personas de nuestra propia iglesia que se han comprometido en una conversación real de justicia y equidad. Hay, literalmente, docenas de personas en nuestra iglesia que han dicho que sus vidas han cambiado profundamente por lo que han aprendido. Nunca había pensado en la historia estadounidense de esa manera, ellos han dicho. Nunca he tenido el lente para ver lo que veo ahora. Cortados al corazón, ¿Qué haremos entonces? Este es un momento del reconocimiento complejo, tal vez inflexionado con cierto arrepentimiento, sentimientos de culpa y un momento de profunda autorreflexión. Pero también hay gracia que viene con la comprensión de nuestra relación con sistemas complejos de opresión y con el abrazo a nuestra agencia humana para relacionarnos con el mundo en una manera nueva. Cuando aprendemos algo nuevo en nuestras reuniones de equipo, la pastora Mary Elizabeth está propensa a decir: "no lo sabía, pero ahora lo sé". Así describió Pablo su conversación: las escamas se han caído de mis ojos. Es el sorprendente manifiesto de la gracia: una vez fui ciego y ahora veo. Pregúntenle a cualquier miembro de SCOR. Aquellos que han sido cortados al corazón han sido cambiados. El bautismo de Pedro a la multitud marca el cambio que han experimentado.

It's the Amazing Grace Manifesto: I once was blind and now I see. Ask anybody in SCOR. Those who have been cut to the heart have been changed. Peter's baptism of the crowd marks the change they have experienced.

III

In the Easter Season, we receive with joy the new life that God has promised. We embrace the grace we have received. We celebrate the triumph of life over death, the victory of truth over falsehoods, the deliverance of love from the grip of evil. But as we experience the Easter proclamation, we may also have to reckon with the power that death held over us in the first place. Why did we lack faith in God's power? Why did we not believe when Jesus first said it...or you know, at least before we crucified him? Why were stuck in the crowd? Or—what in the world took us so long to understand what we now know incontrovertibly to be true?

That what we ponder on the Emmaus Road. After Jesus has been raised, two disciples walk along the road to Emmaus discussing all that they had heard. Jesus happens to be walking in the same direction and joins them in conversation though they do not know it is him. You can imagine their conversation.

“Can you believe what the women have been saying? The body of Jesus was not found in the tomb.”

“I'm sure we'll hear a reasonable explanation soon enough,” the other responds.

“Yeah, what they are suggesting is far-fetched.”

“Irresponsible,” I'd say.

Jesus has been listening closely. Why are they so cynical, he must be wondering. Eventually he can't contain his outburst. “How slow of heart to believe all the prophets have declared,” he exclaims.

The image of the heart keeps coming up in these Easter stories. The crowd is cut to the heart. The disciples are slow of heart to accept the truth. Finally, when they reach their destination, Jesus reveals himself to the two skeptical disciples as they share a meal together. They accept who he is

III

En la temporada de Pascua, recibimos con alegría la nueva vida que Dios ha prometido. Nosotros abrazamos la gracia que hemos recibido. Celebramos el triunfo de la vida sobre la muerte, la victoria de la verdad sobre las falsedades, la liberación del amor de las garras del mal. Pero mientras experimentamos la proclamación de la Pascua, también podemos contar con el poder de la muerte sobre nosotros en primer lugar. ¿Por qué nos falta fe en el poder de Dios? ¿Por qué no lo hicimos cuando Jesús lo dijo por vez primera... O al menos antes de crucificarlo? ¿Por qué estábamos atrapados en la multitud? O por qué nos tomó tanto tiempo entender lo que ahora sabemos que es incontrovertiblemente cierto?

Aquello en lo que meditamos en el camino de Emaús. Después de que Jesús resucitó, dos de los discípulos caminan por el camino de Emaús discutiendo todo lo que habían escuchado. Jesús parece caminar en la misma dirección y se une a la conversación aunque ellos no lo conozcan. Imagínate su conversación. ¿Puedes creer lo que las mujeres han estado diciendo? “El cuerpo de Jesús no ha sido encontrado en la tumba”

“Estoy seguro que escucharemos una explicación lo suficientemente razonable pronto”, respondió el otro. “Sí, lo que dicen es descabellado”

“Irresponsable”, diría yo.

Jesús ha estado escuchando atentamente. ¿por qué son tan cínicos? Se ha de preguntar. Finalmente, no puede contener su arrebató y exclama, “tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!”

La imagen del corazón sigue apareciendo en estas historias de Pascua. La multitud es cortada al corazón. Los discípulos tardan en aceptar la verdad. Finalmente, cuando alcanzan su destino, Jesús se revela a los dos discípulos escépticos mientras comparten una comida juntos. Aceptan quién es él con asombro de que las profecías han probado ser verdad. Pueden ver que Jesús resucitó. Se quedan desarmados con sobrecogimiento y asombro.

“No ardían nuestros corazones dentro de nosotros cuando caminaba con nosotros por el camino?” Estas historias te hacen preguntarte cómo sería el mundo de diferente si solo escucháramos nuestros corazones.

with amazement that the prophecies have proven to be true. They can see that Jesus is resurrected. They are left disarmed in awe and wonder. “Were not our hearts burning within us when we walked with us along the road?” These stories make you wonder how our world would be different if we just listened to our hearts.

IV

In early March, this was me, slow of heart to accept what I knew to be true. Cut to the heart by suffering of our neighbors and the prospect of what we’d soon face together.

The prophets of public health assured us over and over again what dramatic measures would be necessary to slow the spread of coronavirus. Deep in my heart I knew it to be true before I could see it clearly.

As we observed Earth Day last week, it occurred to me that this pandemic has unfolded so much like they say the climate crisis will be revealed. First in small signs and portents, the prophetic speech of scientists urging us to wake up, and then all at once when we are surprised and overwhelmed by the changes that have come to pass. What do we know deep in our hearts that we have been slow to recognize? What has cut us to the heart and left us with some regret or much to think about? How is it that we might be changed, and baptized, and choose to live differently?

Even when Christ has been raised, we do not believe what we see. So as we walk in Eastertide we’re challenged to consider what kind of conversion we need today. There is much that we see but do not recognize. Much that we hear but do not accept. Much that we know but do not integrate into our lives.

There is so much suffering to lament in the coronavirus closures. But the stillness and solitude present some opportunities, too. To listen deeply. To listen in our hearts. You cannot be cut to the heart and left unchanged. When our hearts are burning within us we have come into the presence of the Risen Christ.

IV

A principios de marzo, este era yo, tardo de corazón para aceptar lo que sabía que era verdad. Cortado al corazón por el sufrimiento de nuestro prójimo y la perspectiva de lo que pronto enfrentaríamos juntos. Los profetas de salud pública nos aseguraron una y otra vez qué medidas dramáticas serían necesario tomar para frenar la propagación del coronavirus. En lo profundo de mi corazón yo sabía que era verdad antes de poder verlo claramente.

Mientras conmemorábamos el día de la tierra la semana pasada, se me ocurrió que esta pandemia se desarrolló tanto como dicen que se revelará el cambio climático. Primero, en pequeñas señales y presagios, con el discurso profético de los científicos que nos instan a despertar, y luego, cuando de repente estamos sorprendidos y abrumados por los cambios que se han producido. ¿Qué es lo que sabemos en el fondo de nuestros corazones que hemos sido tardos para reconocer? ¿Qué nos ha cortado al corazón y nos ha dejado con remordimiento o mucho en lo que pensar? ¿Cómo es que podemos ser cambiados, y bautizados para escoger vivir de manera diferente? Incluso cuando Cristo ha resucitado, no creemos lo que vemos. Entonces mientras nos adentramos en el tiempo pascual, somos desafiados a considerar qué tipo de conversión necesitamos hoy. Hay mucho que vemos pero que no reconocemos; mucho que escuchamos pero que no aceptamos, mucho que sabemos pero que no integramos a nuestras vidas.

Hay tanto sufrimiento como para lamentarse de los cierres por el coronavirus. Pero la quietud y la soledad también presentan algunas oportunidades. Las de escuchar profundamente; escuchar en nuestros corazones. No pueden ser cortados al corazón y quedarse sin cambio. Cuando nuestros corazones arden dentro de nosotros, hemos venido a la presencia de Cristo resucitado.